



オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição MAIO 2018

Visite! www.city.komatsu.lg.jp/5403
www.explorekomatsu.com

Prefeitura de Komatsu



平成30年小松お旅祭り

FESTIVAL OTABI MATSURI

De 11 a 13 de Maio, acontece o maior festival de Komatsu, o Otabi Matsuri! Confira abaixo as principais atrações e venha se divertir com a família e amigos!



- **Hikiyama:** são palcos ambulantes de kabuki (teatro musical tradicional). Existem 8 hikiyama em Komatsu e eles são usados apenas uma vez por ano, durante o Otabi Matsuri. A atração principal do Festival é quando os 8 hikiyama são dispostos juntos no centro da cidade, e as crianças fazem apresentações de kabuki sobre esses palcos ambulantes.

- **Dança do Leão:** nas semanas anteriores ao Festival, crianças percorrem os bairros da cidade tocando instrumentos tradicionais japoneses e fazendo a Dança do Leão. Nos dias do Festival, a Dança do Leão é apresentada por grupos de adultos nos templos.

- **Barracas de comidas:** a avenida que cruza a cidade no sentido estação-aeroporto fica repleta de barracas de comidas e brincadeiras (atenção: as embalagens de comidas devem ser levadas de volta para casa para descartar).

- **Visitas às casas antigas:** no centro antigo da cidade, próximo à Prefeitura e ao Parque Rojô, existem muitas casas tradicionais de madeira, com cerca de 100 anos. Durante o festival, essas casas se abrem à visitação, e há um stamp rally: quem visitar pelo menos 10 casas e coletar os carimbos de cada uma, ganha um brinde.

Datas e Horários das apresentações de kabuki infantil

11 (sex)	15:00	14:45	19:00	19:00				
12 (sáb)	11:10	12:10	15:30	16:30	18:00	19:00		
13 (dom)	11:00	10:00	14:00	12:30	17:00	17:00	20:00	19:30

* **Azul:** bairro Tera-machi. **Vermelho:** bairro Youkaichi-machi.

Cada bairro apresenta uma peça. A mesma peça é apresentada pelas crianças de cada bairro em horários diferentes.

Mais informações: Divisão de Turismo e Cultura 0761-24-8076

Kanji do Mês

臓

Significado:
Órgãos internos

【 19 traços 】

【ゾウ zou】

- 内臓naizou: órgão(s) interno(s) do corpo humano
- 肝臓kanzou: fígado
- 心臓shinzou: coração
- 腎臓jinzou: rim
- 膵臓suizou: pâncreas

Mais informações sobre o Festival Otabi Matsuri!

Acesse o site oficial da Prefeitura de Komatsu para ler o resumo em português das peças de Kabuki infantil que serão apresentadas durante o Festival Otabi Matsuri! Os resumos estão disponíveis na página "Festivais e Eventos", logo abaixo do calendário anual de eventos.

Confira! ↓



www.city.komatsu.lg.jp/5402.htm

Índice



Otabi Matsuri.....	pg1
Avisos do Kia.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2018.....	pg4

～KIAからのお知らせ～
AVISOS DA KIA

学習支援のお知らせ

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola

Assistência às crianças nos estudos, volta dia 13 de maio (dom) das 14:00 às 15:30.

Local: KIA (Komatsu-shi Koderamachi Otsu-80-1) **Tel:** 0761-21-2226 ou 090-2831-5870

日本語教室

Aulas de Língua Japonesa

Aos domingos (níveis principiante a avançado), das 9:30 às 11:30. Taxa: 2.000円 por mês.
As aulas aos domingos são oferecidas em 5 níveis: básico, intermediário e 3 níveis avançados.
Há assistência em português para o nível básico aos domingos.



ゴールデンウィーク休みのお知らせ

Feriado do Golden Week (KIA e Prefeitura)

A KIA estará **fechada** no dia 30/04 (seg/feriado),
e também no período entre 03/05 (qui) a 06/05 (dom).

As atividades retornarão no dia 07 de maio (seg), a partir das 9:00.

**A Prefeitura de Komatsu vai estar fechada nos dias
30 de abril (segunda-feira), 3, 4 e 5 de maio (quarta a sexta-feira).**

A Prefeitura estará aberta nos dias 1 e 2 de Maio, mas
o serviço de tradução em português **não** estará disponível.

A KIA, a Prefeitura e o serviço de tradução em português
voltarão a funcionar normalmente a partir do dia 8 de maio (segunda-feira).

広報こまつに掲載
FOI PUBLICADO...

「子どもの任意予防接種費用助成」を拡大

Ampliação do Auxílio para Vacinação Infantil Opcional

A partir de Abril de 2018, o sistema de Auxílio para Vacinação Infantil Opcional será ampliado: aumentará o número de opções de vacinas, o período de vacinação, o público-alvo e também o valor máximo coberto o auxílio.

A Prefeitura envia um informativo pelo correio a todas as famílias com crianças que fazem parte do público-alvo.



Vacinas opcionais cobertas pelo Auxílio:

- Gripe (influenza), rotavírus, caxumba.
- Vacinas obrigatórias que forem aplicadas fora do prazo determinado por lei (as vacinas obrigatórias aplicadas dentro do prazo regular são gratuitas)
- Reaplicação de vacina anterior, para crianças que perderam imunidade devido a tratamento de outras doenças.

Período de aplicação das vacinas: 16 de Abril de 2018 a 30 de Março de 2019.

Público-alvo e valor do Auxílio:

- Crianças do 1º ano do *shōgakkō* até 3º ano do Ensino Médio: auxílio de até 2,000円.
- Crianças de 2 meses de idade até antes de entrar na escola: auxílio de até 3,000円.

O valor do Auxílio é concedido apenas uma vez ao ano para cada criança.

Informações: Sukoyaka Center. Tel.: 0761-21-8118

全国一斉情報伝達訓練

Teste do Sistema de Emergências J-Alert

Pelo sistema de comunicação para emergências “J-Alert”, um aparelho instalado em casas e condomínios transmite informações em tempo real para os cidadãos. Ele é usado para avisar sobre necessidade de refugiar-se em caso de terremoto, tsunami, tufão, enchente, etc.

Mantenha o aparelho sempre ativo e fique atento às transmissões! Em caso de emergência, informações em português poderão ser veiculadas pelo sistema para os cidadãos estrangeiros.

No dia **16 de Maio** (quarta-feira) às **11:00 da manhã** será realizado um **teste** do sistema em todo o Japão. No teste, serão faladas as seguintes palavras, apenas em língua japonesa: “Kore ha J-Alert no testo desu” (3 vezes), e em seguida “Kochira ha Bousai Komatsu desu”.

As frases significam “Este é um teste do J-Alert” e “Aqui é o Corpo de Bombeiros de Komatsu”.

Informações: Centro de Prevenção de Emergências de Komatsu. Tel.: 0761-24-8150

タイヤ有料回収のお知らせ

Recolhimento coletivo de pneus

Data: 27 de Maio de 2018 (domingo), das 9:00 às 11:30.

Local: Entrada leste da Prefeitura de Komatsu (entrada dos fundos).

Custo: 100円 por pneu.

* Apenas para pneus de carros domésticos. Pneus de carros de empresas não serão recolhidos.

Informações: Divisão de Promoção da Ecologia. Tel.: 0761-24-8069



HIV検査普及週間におけるHIV（エイズ）検査

Exame público de detecção do vírus HIV (AIDS) e DSTs



Data: 5 de Junho (terça-feira), das 9:00 às 11:00.

Local: Minami Kaga Hoken Fukushi Center (Komatsu-shi, Sono-machi, Nu-48)

Custo: Gratuito.

Por meio de exame de sangue, serão oferecidos testes para o vírus HIV (AIDS) e outras doenças sexualmente transmissíveis (DSTs): sífilis, clamídia e vírus da hepatite.

Todos os exames serão oferecidos **em anonimidade**.

Necessário agendamento prévio até 5 de Junho: 0761-22-0796 (em japonês)

Informações: Divisão de Saúde da Prefeitura de Komatsu (*Iki Iki Kenkô Ka*) 0761-24-8056

児童手当現況届けについて

Atualização cadastral obrigatória do Auxílio Infantil (Jidô Teate)

Todos os anos, é **obrigatório** preencher e **entregar até o final de Junho** o formulário de atualização cadastral do Auxílio Infantil.

O formulário e as instruções são enviados por correio pela Prefeitura a todas as famílias com filhos residentes na cidade.

Se o formulário não for entregue, o Auxílio será suspenso.

Informações: Divisão Infantil e Familiar (*Kodomo Katei Ka*) Tel.: 0761-24-8057

軽自動車税について

Imposto sobre Veículos Leves

Não se esqueça que o prazo de pagamento do Imposto sobre Veículos Leves (*Kei Jidousha*) é até **31 de Maio**.

Este imposto é pago uma vez por ano por carros de até 660cc e motocicletas entre 125cc e 250cc.

Informações: Divisão Fiscal (*Zeimu Ka*)
Tel.: 0761-24-8029



CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2016

Mês	Kokuhouzei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Imposto de uso de Água e Esgoto
4					●	●		
5			●	●	●	●		●
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 31/05/2018 (qui)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próximas consultas serão nos dias **8/05(seg), 14/05(seg), 25/05 (sex)**. O atendimento é feito por ordem de chegada e há distribuição de senhas das 9:30 às 12:00. **Endereço:** Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078 **Homepage:** <http://nagoia.itamaraty.gov.br>
Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 10 de maio (qui)

Consulta com o Advogado: 17 de maio (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎ Minami Kaga Kyubyo Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura

Segundas, Quartas e Sextas

09:00 às 12:00

Atenção! O serviço NÃO estará

disponível nos dias

01/05 (ter) e 02/05 (qua)

Agendamento

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:

komatsucir@city.komatsu.lg.jp

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 01/04/2018 até agora

População total.....108,358 (-151)

Homens 53,018 (-89)

Mulheres..... 55,340 (-62)

Famílias..... 42,823 (+59)

() em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu

小松市国際交流協会

Escreva mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara

KIA

Tel: **0761-21-2226** ou **090-2831-5870**

Email: kia@tvk.ne.jp



PARTICIPE do grupo
Brasileiros em Ishikawa no
Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Associação Internacional de Komatsu (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
<http://39kia.jimdo.com/>

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Abrigos de emergência em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Mapa de Emergência da Cidade. Solicite o mapa na Prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros / Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600